

广州话

郑佩瑗◎著

修订版

训练教程 **Cantonese** Training Course

一点粤语都不懂，
看我就对了哦！



送MP3光盘一张



羊城晚报出版社



广州话

郑佩瑗◎著

Cantonese 训练教程

Training Course (修订版)

羊城晚报出版社

· 广州 ·

图书在版编目(CIP)数据

广州话训练教程 / 郑佩瑗著. —修订本. —广州: 羊城晚报出版社, 2014. 1

ISBN 978-7-5543-0074-9

I. ①广… II. ①郑… III. ①粤语—广州市—教材
IV. ①H178

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第225955号

广州话训练教程

Guangzhouhua Xunlian Jiaocheng

策 划 吴 江 方 敏

责任编辑 方 敏 何琳玲

责任校对 刘小芬

责任技编 张广生

装帧设计 友间文化

出版发行 羊城晚报出版社(广州市东风东路733号 邮编: 510085)

网址: www.ycwb-press.com

发行部电话: (020) 87133824

出 版 人 吴 江

经 销 广东新华发行集团股份有限公司

印 刷 佛山市浩文彩色印刷有限公司
(佛山市南海区狮山科技工业园A区)

规 格 787毫米×1092毫米 1/16 印张20.5 字数400千

版 次 2014年1月第1版 2014年1月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5543-0074-9/H·12

定 价 38.00元

版权所有 违者必究(如发现因印装质量问题而影响阅读, 请与印刷厂联系调换)

修订版前言

踏上南粤大地，除却经济热土的喧嚣，扑面而来的不仅是满目苍翠、四季花香，更有以粤方言为载体的岭南文化，她多元荟萃，令人目不暇接。多少人为之倾心，又多少人因语言隔阂而感迷茫。随着经济大潮的流转，南来北往日益频繁，能迅速掌握粤方言，自如地进行人际交流，融入岭南文化圈是多少南来人士的向往。

粤方言（又称粤语、白话、广州话、广府话），是以广州话为代表的汉语七大方言之一，通行于广东、广西东南部、港澳地区及南洋、澳洲、美洲等华人、华侨社区，使用人口7000多万，是我国的强势方言。随着社会、经济、文化的发展，中外交流、南北交流日益频繁，广州话成了到广东、港澳地区学习、工作、经商的人们及出国人士热切希望掌握的语言之一。

粤方言是岭南三大民系之一的广府民系的母语，是广府文化的载体，是广府民系认同的标志。由于广府民系的生活地区，自古便是岭南的政治、经济、文化中心，广府文化成了岭南文化的代表。粤方便成了岭南的通语，被冠以“粤语”之称。岭南地区是我国向海外移民时间最早、规模最大的地区。随着岭南移民的足迹，粤方言的通行范围远超出了粤地。广府籍移民是第一批踏出国门的华人，移居美国距今已有200余年的历史。其中又以珠三角的广府籍移民为最。粤方言不仅是香港、澳门的法定语言，而且是世界各地华人社区的日常用语。因而粤方言的影响遍及全球。

粤方言有着悠久的历史，源远流长，是保留古汉语元素最多的方言之一，素有岭南文化的“活化石”之美誉。粤方言的古汉语遗存丰富，古越语底色鲜明，次方言差异明显，外语语素的融汇显著，呈现出多元、兼容、开放、新颖、活泼等特点。粤方言形成发展于多元、兼容、开放的岭南文化圈，其演变与丰富多彩的岭南文化，尤其与岭南人的思维方式和行为方式，与岭南的思想理论和岭南的民俗文化的生成、发展、繁荣与传承息息相关，是语言研究及文化研究的重要对象。

粤方言的历史悠久，通行区域广泛，作为岭南主要社会交际工具的粤语是动态中的语言，其发展与政治、经济、文化密切相关。由于通行区域的自然环境与人文环境的差异及其历时演变的差异，各片区的粤语（尤其是口语）既有共性也有个性。如，半个世纪以来，由于众所周知的原因，广州粤语与香港粤语便朝着不同的方向发展，广州粤语呈现向普通话靠拢的趋势，大量的普通话词语进入了广州粤语，与粤语方言词“并存并用”，甚至取代了一些粤语方言词，尤其是粤语保留的古汉语词不少渐被摒弃，加之香港粤语发展方向的影响，使广州粤语原有的雅致风韵失却不少。香港粤语却朝着“洋化”、“俗化”的方向发展，英语

借词在香港粤语里越来越多，通俗的新造词也越来越多。这些差异的存在，也就有了“老派粤语”、“新派粤语”，“地道粤语”、“流行粤语”之说。作为粤语标准语的广州话理应博采众长，坚持健康的发展方向，既“生猛”而不粗俗，既“时髦”而不失雅致。

为了适应广州话教学的需要，作者在多所学校的大力支持下，把20多年来广州话教学的讲义汇编成《广州话训练教程》与《广州话常用词语释例》配套使用，这套书于2004年和2008年先后出版。多年来，《广州话训练教程》多次再版，被各类学校用作粤语培训、岭南文化专题课的教材，使用范围广，受到了有关专家学者及广大师生、读者的关注，获得了充分的肯定，被认为是同类教材中特色鲜明、内容丰富、好用实用的教材。

这套书受欢迎的原因有三：

其一，训练系统科学，循序渐进。

由于作者长期在语言教学第一线工作，了解各类学员的实际情况和要求，有丰富的教学实践积累，整个训练系列的框架建构科学，符合人们认识新事物的规律。语言训练建立在学员原有的语言基础之上，突出重点难点，从语言的交际功能切入，突出声韵调、词汇、文化三个重点，循着由浅入深，由主到次，由熟悉到陌生，由感性到理性的顺序安排内容，重视学习规律的归纳，大大提高了语言训练的效率。

如《广州话训练教程》分上、下两编，上编共12课，实际上是12个简单日常交际口语专题的基础级训练。1~9课，突出声韵调这一难点，按总一分一总的顺序进行语音训练。10~12课，采用广州语音与北京语音比较的方法，引导学生把握规律，举一反三，发挥《广州话拼音方案》的“拐杖”作用，促自学提高，使广州话独特的声、韵、调凸显。下编为提高级训练。分6个专题进行会话训练，是上编内容的扩展，供学员以各种形式进行强化训练。语法特点通过课后“注释”，由具体到抽象进行系统的归纳总结，学员在语言训练的过程中自觉掌握。多年的实践证明，该书适合以普通话为学习基础的学员以及粤地各方言区的学员学习广州话使用，绝大多数学员通过36~72个学时的学习训练，都能用广州话进行日常会话，并掌握了自学、提高的科学方法。

其二，体例新颖，好用实用。

《广州话训练教程》的体例新颖，与配套书《广州话常用词语释例》既可组成一个系统又相对独立，各单元既相连又有弹性，便于学习安排。

如《广州话训练教程》课文的撰写，以白为主，文白兼用，尽量贴近现代广州话的语用规律和语用特点，注意发挥书面语对初学者的启示作用，使初学者较快地具备用广州话进行社会交际的能力，对广州的自然环境、人文环境有初步的了解。配套书《广州话常用词语释例》则针对广州话口语使用大量的特殊常用词语这一特点，对广州话常用的特殊词语（含外语借词）做详细的注释，提供例句，使《广州话训练教程》中出现的常用特殊词语得到进一步的阐释，并用有所依，帮助学员学以致用，使学员的广州话不仅说得流利，而且说得“地道”。配套书《广州话常用词语释例》也可单独作为学习广州话常用特殊词语的工具书。

其三，内容丰富，岭南气息浓郁。

《广州话训练教程》的内容丰富，时代感强，岭南风情浓郁。

如《广州话训练教程》，除课文外，每课均有丰富的训练材料，时代感强，扩展阅读形式多样，不但有粤语儿歌、绕口令，还有广州基本情况简介、广州故事和广州景点介绍等，为读者展现了一幅岭南风俗画。本书既增进了读者对岭南文化的认识，又帮助读者更快地适应新环境，融入粤方言文化圈。配套书《广州话常用词语释例》的附录2，对古诗八首的广州话朗诵进行了提示，既是广州话语音训练的强化，更是对领会广州话与古汉语渊源的引导。

粤方言的“文”和“白”是双线并存的，其书面表达使用的是共同语，学习粤方言其实主要是学习粤方言口语。语言首要的功能是社会交际，口语训练教材当以听、说、读能力的培养为第一要务。本教程循着这一宗旨，以“白”为主，根据不同的语体特征及现代广州话的语用特征处理“文”、“白”的兼用。教程的训练内容按由浅而深，由交际功能而文化韵味，分级递进组织。

由于广州话的规范化工作尚未进行，目前社会上通行着多个粤语拼音方案，文字方面存在“本字”、“俗字”、“训读字”、“会意字”、“假借字”混用的情况。本着科学而又“实用”、“好用”的宗旨，本教程采用历时长，使用范围广，与《汉语拼音方案》最接近，容易配用音像材料的拼音方案为教学、注音方案，用字在照顾普及性的前提下，尽可能用本字。教程的训练安排，遵循循序渐进的原则，由浅入深，由语言训练至文化感染，努力使读者获得语言学习、文化熏陶双丰收。

《广州话训练教程》出版近10年，受到读者热诚的关注，得到了宝贵的教学反馈与建议。在出版社的大力支持下，《广州话训练教程》的修订本与配录光盘再版了，希望新版的《广州话训练教程》更方便学员自学，更符合读者的要求。本教程在撰写、初版、再版的过程中，得到了中山大学、广州大学、广州旅游学校、新城市学校等大中院校以及广东民间工艺博物馆，广州年鉴编辑部和珠江文化研究会等单位的专家学者、师生友人及羊城晚报出版社的领导、编辑的鼎力支持和帮助，在此表示衷心的感谢！并向关心、支持、帮助该教程出版的专家学者、师长、同学、同事、亲友致以由衷的谢意！

由于水平所限，本书难免有错漏之处，敬请读者不吝赐教。谢谢。

内容提要

本教程是在长期的教学实践与积累的基础上撰写的,与《广州话常用词语释例》配套使用。面向操普通话和基本掌握普通话的人士,使其通过系统训练,从较迅速地具备广州话的听、说、读能力,较自如地进行简单的社交会话,进而掌握广州话特有的常用词语,说一口流利的“地道”广州话;从对岭南的自然环境、人文环境有初步的了解,进而热爱岭南大地,融入岭南文化圈,自如地生活、创造。课文的撰写,以白为主,文白兼用,尽量贴近现代广州话的语用规律和语用特点,注意发挥书面语对初学者的引导作用。

本教程有以下几个特点:

1. 强化语音训练。学习广州话,准确发音是关键。本教程试图采用理论分析和训练相结合及比较(广州语音与北京语音对比)的方法,强化训练。上编前9课为粤语拼音方案的学习和训练,后3课为广州语音与北京语音的共性与个性之比较,从而引导学生掌握准确发音的方法和规律,使学生能较快地掌握广州语音声、韵、调的发音方法及特点,为会话打下良好的语音基础。

2. 体例新,时代感强。教材内容丰富,有时代感,既成系统又有弹性,便于课程组织。按照由浅入深、循序渐进的原则,训练内容由日常会话到专题会话,语法从感性体会到理性总结,分两级进行。适合各种形式、各种程度的培训需要,便于教学安排及教学方案设计。

3. 扩展阅读内容丰富,形式多样。共有儿歌、绕口令24首;粤语与广州简介3篇;广州基本情况简介3篇;广州故事6篇;广州景点介绍8篇;专题报道2篇,自成系列。既拓展了训练空间,促进学生广州话水平的提高,又增加了教材的人文内涵,增进学生对岭南文化的认识,帮助学生更快地适应新环境,融入粤方言文化圈。

4. 训练题型多样,便于活跃课堂气氛,激发学生的学习兴趣,也易于自学。

5. 书后附表内容丰富,对自学本教程起辅助作用,能满足读者的不同需要。

6. 配有录音光盘和训练题[参考答案],便于自学提高。

本教程分上、下两编。上编为基础级训练,着重语音训练及简单日常会话训练,通过“注释”让学生感受广州话词法及句法的特点;下编为提高级训练,分6个专题进行会话训练,通过“注释”对广州话语法特点进行系统的归纳总结,意在让学生掌握规律,举一反三,提高学习效率。

目录

CONTENTS

上 编

第一课	Dei Yed Fo	1
一	广州话拼音方案	1
二	声调	3
三	练习	3
	(阅读: 1.儿歌两首 2.漫话粤语)	
第二课	Dei Yi Fo	7
一	语音	7
二	语音讲解	7
三	语音练习	8
四	课文——称谓 介绍	9
五	词语	11
六	注释	14
七	练习	15
八	会话练习	16
九	扩展阅读	17
	(1.儿歌两首 2.广府人与粤语)	

第三课 Dei Sam Fo 20

- 一 语音 20
 - 二 语音讲解 20
 - 三 语音练习 21
 - 四 课文——问候 寒暄 22
 - 五 词语 24
 - 六 注释 25
 - 七 练习 26
 - 八 会话练习 27
 - 九 扩展阅读 27
- (1.儿歌两首 2.广州概况)

第四课 Dei Séi Fo 31

- 一 语音 31
 - 二 语音讲解 31
 - 三 语音练习 32
 - 四 课文——时间 节令 32
 - 五 词语 35
 - 六 注释 36
 - 七 练习 38
 - 八 会话练习 39
 - 九 扩展阅读 40
- (1.绕口令 儿歌 2.广州基本情况1* 历史沿革)

第五课 Dei Ng Fo 44

- 一 语音 44
- 二 语音讲解 44
- 三 语音练习 45
- 四 课文——电话 购物 45

五 词语	50
六 注释	52
七 练习	53
八 会话练习	55
九 扩展阅读	56
(1.儿歌两首 2.广州基本情况2* 传统民俗)	

第六课 Dei Lug Fo 58

一 语音	58
二 语音讲解	58
三 语音练习	58
四 课文——交通 邮电	59
五 词语	61
六 注释	63
七 练习	64
八 会话练习	65
九 扩展阅读	67
(1.儿歌三首 2.广州基本情况3* 旅游资源)	

第七课 Dei Ced Fo 69

一 语音	69
二 语音讲解	69
三 语音练习	69
四 课文——拜访 迎送	70
五 词语	73
六 注释	74
七 练习	76
八 会话练习	78
九 扩展阅读	79
(1.儿歌两首 2.广州故事1* 凉茶大王“王老吉”)	

第八课 Dei Bad Fo 82

一 语音	82
二 语音讲解	82
三 语音练习	82
四 课文——学习 工作	83
五 词语	85
六 注释	87
七 练习	88
八 会话练习	90
九 扩展阅读	91

(1.儿歌两首 2.广州故事2* “皇上皇”巧斗“太上皇”)

第九课 Dei Geo Fo 94

一 语音复习	94
二 语音讲解	94
三 语音练习	95
四 课文——娱乐 运动	96
五 词语	98
六 注释	100
七 练习	101
八 会话练习	103
九 扩展阅读	104

(1.儿歌两首 2.广州故事3* 沙河粉秘笈)

第十课 Dei Seb Fo 107

一 语音归纳(一): 声母	107
二 课文——请求 帮助	109
三 词语	112
四 注释	113

五 练习	114
六 会话练习	116
七 扩展阅读	117
(1.儿歌两首 2.广州故事4* 千鸡百怪)	

第十一课 Dei Seb Yed Fo 119

一 语音归纳(二): 韵母	119
二 课文——请客 送礼	121
三 词语	124
四 注释	126
五 练习	127
六 会话练习	136
七 扩展阅读	137
(1.儿歌两首 2.广州故事5* 波罗鸡的传说)	

第十二课 Dei Seb Yi Fo 139

一 语音归纳(三): 声调	139
二 课文——节日 旅游	140
三 词语	144
四 注释	146
五 练习	147
六 会话练习	149
七 扩展阅读	150
(1.绕口令 对联 2.广州故事6* 闻名中外的广州花市)	

上编〔练习〕参考答案 153

下 编

第一课 生活篇	157
一 起居饮食	157
二 亲友叙旧	160
三 差旅投宿	163
词语	165
注释	167
练习（扩展阅读：广州景点1. 云山珠水）	
第二课 工作篇	171
一 社交礼仪	171
二 求职应聘	174
三 解说导游	177
词语	179
注释	184
练习（扩展阅读：广州景点2. 南越国宫署遗址 陈家祠）	
第三课 商务篇	188
一 开业磋商	188
二 业务洽谈	189
词语	196
注释	198
练习（扩展阅读：广州景点3. 南海神庙）	
第四课 购物篇	202
一 四季衣物	202
二 名菜美点	207
词语	214

注释	215
练习（扩展阅读：广州景点4. 广州北京路商业步行街 上下九、第十甫步行街 十三行）	

第五课 卫生篇 220

一 卫生保健	220
二 求医治病	224
词语	227
注释	229
练习（扩展阅读：广州景点5. 广州大元帅府旧址 黄埔军校旧址）	

第六课 游览篇 233

一 云山珠水	233
二 名胜古迹	237
词语	240
注释	242
练习（扩展阅读：激情盛会，和谐亚洲 广州亚运会开幕式将实现史无前例的两大突破）	

下编〔练习〕参考答案 246

附录一 词语总表 247

附录二 常用词语表 291

附录三 粤语音标对照表 308

附录四 亲属称谓表 311

主要参考书目 313

第一课

Dei Yed Fo

一 广州话拼音方案*

(一) 字母表

a b c d e f g h i j k l m n o p q r
s t u v w x y z

注 (1) r、v两个字母用来拼写普通话和外来语，拼写广州话时不用。

(2) 广州话拼音字母有三个带有附加符号：ê、é、ü，其中é是和汉语拼音字母不同的。由于这几个字母是e、u两个字母的变体，故不列入字母表内。

(二) 声母表

b波 p婆 m摸 f科 d多 t拖 n挪 l罗 g哥
k卡 ng我 h何 z左 c初 s梳 j知 q雌 x思
gu姑 ku箍 y也 w华

注 (1) z、c、s和j、q、x两组声母，广州话的读音没有区别，只是在拼写韵母时有不同，z、c、s拼写a、o、é及a、o、e、é、ê、u等字母开头的韵母，例如：za渣，ca茶，sa沙。j、q、x拼写i、ü及i、ü字母开头的韵母，例如：ji知，qi次，xi思。

(2) gu姑，ku箍是圆唇的舌根音，作为声母使用，不能单独注音；单独注音时是音节，不是声母。

(3) y也，w华拼音时作为声母使用，拼写出来的音节相当于汉语拼音方案的复韵母，但由于广州话当中这些韵母前面不再拼声母，因此只作为音节使用。

(三) 韵母表

a 呀	o 柯	u 乌	i 衣	ü 于	ê (靴)	é 诶	m 唔	ng 五
ai 挨	ei 矮	oi 哀	ui 煨	iu 妖		éi (非)		
ao 拗	eo 欧	ou 奥			êu (去)			
am (监)	em 庵		im 淹					

* 摘自《广州音字典》，饶秉才主编，广东人民出版社，1983年。

an 晏	en (恩)	on 安	un 碗	in 烟	ün 冤	ên (春)
ang 罌	eng 莺	ong (康)	ung 瓮	ing 英		êng (香) éng (镜)
ab 鸭	eb (急)			ib 叶		
ad 押	ed (不)	od (渴)	ud 活	id 热	üd 月	êd (律)
ag (客)	eg (德)	og 恶	ug 屋	ig 益		êg (约) ég (尺)

注 (1) 例字外加()号的, 只取其韵母。

(2) i行的韵母, 前面没有声母的时候, 写成yi衣, yiu妖, yim淹, yin烟, ying英, yib叶, yid热, yig益。

u行的韵母, 前面没有声母的时候, 写成wu乌, wui煨, wun碗, wud活。

ü行的韵母, 前面没有声母的时候, 写成yu于, yun冤, yud月; ü上两点省略。

ü行的韵母, 跟声母j、q、x相拼的时候, 写成ju珠, qu处, xu书; ü上两点省略。

(3) êu (去) 本来写成êü (去), 为了减少字母的附加符号, ü上两点省略。

(4) m (唔) 和ng (五) 是自成音节的鼻音韵母。

(四) 声调表

	阴平		阴去		阳去	
名称:	阴上		阳平		阳上	
	阴入		中入		阳入	
符号:	1	2	3	4	5	6
	诗		试		事	
例字:	史		时		市	
	色		锡		食	

注 声调符号标在音节的右上角, 例如:

诗xi¹ 史xi² 试xi³

说明

(1) 本方案基本上是根据1960年广东省教育行政部门正式公布的《广州话拼音方案》修订的。为了便于群众学习和掌握, 我们根据群众的意见, 增加了两个自成音节的鼻音韵母m (唔) 和ng (五), 更改了四个韵母, 即把ou (欧)、ô (奥)、ông (康)、ong (瓮) 改为eo (欧)、ou (奥)、ong (康)、ung (瓮)。另外, 还换了一个韵母的代表字, 即把“ei翳”改为“ei矮”。

(2) 粤方言以广州话为代表, 本方案以广州音为依据, 其他粤方言地区可以根据这个方案作适当的增减。

二 声调

众所周知，现代汉民族共同语——普通话，是声调语言（相同的音节用不同的声调来读，表示不同的意思）。广州话是汉民族共同语的一个地域分支，同样具有以声调区别语义的特点。

广州话是与普通话差异较大的方言之一。其差异存在于语音、词汇、语法三方面，其中语音的差异最明显，而声调的差别尤为突出。

广州话共有九个声调，其中三个为入声调（阴入、中入、阳入）。入声调又称促声调，读音很短促。韵尾为-b、-d、-g。为了简便，近年来，大多数教科书把入声调并入相应的长音中去，合为六种声调，也就是常说的“九声六调”。

学习声调，我们先了解相关的几个概念。

声调，是汉语里一个音节的有区别意义作用的音高，又叫字调。

调类，是声调的分类（即名称）。如普通话语音声调有四个调类：阴平声、阳平声、上声、去声。

调值，是声调的实际音值（实际读法），也就是一个音节音高的高低升降的形式。一般采用“五度音高标记法”来具体描写调值。如普通话阴平、阳平、上声、去声四声的调值分别为：55、35、214、51。

广州话的九个声调情况详见下表：

调类	阴平	阴上	阴去	阳平	阳上	阳去	*阴入	中入	阳入
调号	1	2	3	4	5	6	7	8	9
调值	55 或 53	35	33	11 或 21	13	22	5	3	2
例字	诗	史	试	时	市	事	色	锡	食

* “六调”一说即把阴入并入阴平，中入并入阴去，阳入并入阳去。

从上表我们可看到广州话的阴平、阴上、阳平三调与普通话的阴平、阳平、上声（半上）三调的调值相同，其余六个调，普通话均没有。

学广州话，声调是个难点，但只要我们多听、多读、多练，认真体会，把握语感，寻找规律，就能事半功倍。

三 练习

（一）用广州话读下列姓氏

¹曾高、朱潘

²古董、孔许

³戴薛、郭顾

⁴吴杨、陈梁

⁵马李、伍鲁

⁶叶廖、郑赵